

KONINKRIJK BELGIE

Coördinatie (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e september 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot opheffing van het koninklijk besluit van 13 maart 1935 betreffende de bevoegdheid der provinciegouverneurs inzake wateringen", heeft de 2e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 30 septembre 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'arrêté royal du 13 mars 1935 relatif aux pouvoirs des gouverneurs de province en matière de wateringues", a donné le 2 octobre 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Om niet af te wijken van de bewoordingen van het opschrift der wet van 17 mei 1933, zou het eerste lid van de aanhef moeten **worden** gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 houdende maatregelen getroffen ter voldoening aan de wet van 17 mei 1933 met het oog op het financieel herstel, de verwezenlijking van het begrotingsevenwicht, de vereenvoudiging der inrichting van en het verscherpen **der** controle over de openbare diensten en de met opdracht beklede organismen;".

De eerste considerans bevat niets anders dan een toelichting van het besluit van 14 augustus 1933 waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt. Zodanige considerans is niet gebruikelijk. Het tweede lid van de aanhef kan derhalve worden weggelaten.

Het is evenmin gebruikelijk in de aanhef van een opheffingsbesluit het op te heffen besluit te vermelden. Ook het derde lid van de aanhef zou dus best wegvallen.

.../...

De verwijzingen naar de wetten van 5 juli 1956 en 3 juni 1957, die geen rechtsgrond voor het ontwerp zijn, kunnen eveneens worden weggelaten, terwijl beide laatste ~~con-~~
~~sideransen~~ best worden versmolten en wel in dezer voege :

"Overwegende dat het noodzakelijk is, ten aanzien van de ~~n~~ieuwe bevoegdheden welke door de wetten van 5 juli 1956 betreffende de wateringen en van 3 juni 1957 betreffende de polders, zo aan de Koning als aan de provinciegouverneurs worden verleend, de regeling inzake machtsopdracht vervat in het koninklijk besluit van 13 maart 1935 betreffende de bevoegdheid der provinciegouverneurs inzake wateringen te herzien; dat ter zake een eenvormige regeling, welke zowel op de polders als op de wateringen toepasselijk is, dient te worden getroffen en dat inmiddels genoemd besluit dient te worden opgeheven;"

Le projet appelle les observations ci-après :

Afin de respecter la terminologie de l'intitulé néerlandais de la loi du 17 mai 1933, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 1er du préambule de la version néerlandaise comme suit :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 houdende maatregelen getroffen ter voltoening aan de wet van 17 mei 1933 met het oog op het financieel herstel, de verwezenlijking van het begrotingsevenwicht, de vereenvoudiging der inrichting van en het verscherpen der controle over de openbare diensten en de met opdracht beklede organismen;".

Le premier considérant ne fait que rappeler la portée de l'arrêté du 14 août 1933, qui constitue le fondement légal du projet. Il n'est pas d'usage de formuler pareil considérant; dès lors, le deuxième alinéa du préambule peut être supprimé.

Il n'est pas d'usage non plus de mentionner l'arrêté à abroger dans le préambule de l'arrêté abrogatoire. Le troisième alinéa du préambule devrait donc également être supprimé.

Les références aux lois du 5 juillet 1956 et du 3 juin 1957, qui ne constituent pas le fondement légal du projet, peuvent aussi être supprimées, tandis que les deux derniers considérants gagneraient à être fusionnés comme suit :

.../...

"Considérant que, eu égard aux nouvelles attributions confiées tant au Roi qu'aux gouverneurs de province par la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues et par la loi du 3 juin 1957 relative aux polders, il y a lieu de réexaminer les règles relatives aux délégations de pouvoirs qui font l'objet de l'arrêté royal du 13 mars 1935 étendant les **pouvoirs** des gouverneurs de province en matière de wateringues; qu'il convient d'instituer en cette matière un règlement uniforme qui s'appliquera à la fois aux polders et aux wateringues et qu'en attendant il est nécessaire d'abroger ledit arrêté;".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SUETENS.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. Ch. SMOLDERS, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. Ch. SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) J. SUETENS.